



R1

## Compte rendu des participants aux Autorités nationales de nomination et aux Points de contact nationaux

### Rapport de réunion

Dans les trois semaines suivant l'atelier, merci de compléter le présent compte-rendu. Il comporte deux parties :

1. **Compte rendu** : cette partie entend fournir aux Autorités nationales de nomination et aux Points de contact nationaux un retour sur information relatif à l'atelier, à ce que vous y avez appris, à la manière dont ceci affectera votre travail et comment ceci sera diffusé. En outre, le CELV publiera le compte-rendu<sup>1</sup> dans la rubrique « Activités du CELV impliquant des experts » sur le site internet relatif à chacun des Etats membres (voir <http://contactpoints.ecml.at>).

Le compte-rendu sera rédigé dans une des langues de travail du projet.

2. **Information du public** : cette partie entend fournir une information concernant le projet du CELV et la valeur ajoutée que celui-ci pourra constituer pour votre pays. Cette partie devra être d'intérêt pour un plus large public et, afin de mieux illustrer le propos, devra comporter des liens vers des publications, des sites internet, des événements en rapport mentionnés lors de l'atelier ou particulièrement pertinents pour votre pays. L'information du public devrait être un texte promotionnel court d'environ 200 mots.

Cette partie sera rédigée dans votre/vos langue(s) nationale(s).

### L'ensemble devra parvenir à

- l'Autorité nationale de nomination et le Point de contact national du CELV de votre pays (coordonnées détaillées <http://www.ecml.at/aboutus/members.asp>)
- et en copie au Secrétariat du CELV ([Erika.Komon@ecml.at](mailto:Erika.Komon@ecml.at))

dans le délai imparti.

1. Compte rendu	
Nom du / de la participant(e) à l'atelier	Véronique SULSER
Institution	Service de l'Enseignement et de l'Évaluation DGEO - DIP / GENÈVE (SUISSE)
Adresse e-mail	veronique.sulser@edu.ge.ch
Titre du projet du CELV	Citoyenneté numérique par la formation en langues : Projet e-LANG CITIZEN
Site web du projet du CELV	<a href="http://www.ecml.at/elangcitizen">http://www.ecml.at/elangcitizen</a>
Date de l'événement	4 et 5 novembre 2021 (CELV GRAZ - AUTRICHE)
Bref résumé du contenu de l'atelier	<p><b>JOUR 1 : Séances plénières avec discussions</b>  <b>Objectif de cette journée: Contextualisation* et présentation du projet e-LANG CITIZEN</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Présentation rapide du Conseil de l'Europe, du Centre Européen pour les Langues Vivantes de Graz hôte de cet atelier, des principes de coopération entre états membres, des champs d'action du Conseil de l'Europe (Droits humains / Démocratie / Règle de loi), de l'inscription de l'enseignement des Langues Vivantes spécifiquement dans le champ de la <u>Démocratie</u>.</li> <li>- Présentation du groupe d'experts animant cet atelier, des participants, en présentiel et on-line, de leur rôle attendu dans cet atelier et après au retour dans leurs pays respectifs, du fonctionnement des séances hybrides en français et anglais avec traduction simultanée.</li> <li>- Introduction à la thématique de l'atelier :  <a href="https://www.coe.int/fr/web/digital-citizenship-education/about-digital-citizenship">https://www.coe.int/fr/web/digital-citizenship-education/about-digital-citizenship</a></li> </ul> <p><i>Les jeunes d'aujourd'hui vivent dans un monde transformé par les technologies numériques, qui leur permettent d'être connectés sans effort grâce aux médias sociaux et d'accéder à de grandes quantités d'informations.</i></p> <p><i>Donner un sens à ces informations hyper riches et s'engager de manière efficace et responsable pose toute une série de nouveaux défis aux éducateurs, qui cherchent à préparer les jeunes à devenir des citoyens, à exercer leurs droits et à participer efficacement aux affaires de la communauté.</i></p>

*On considère l'éducation à la fois comme l'étincelle et comme l'effet d'un processus de citoyenneté. Trois aspects de l'éducation à la citoyenneté numérique sont développés - les rôles et responsabilités des parties prenantes, **les scénarios pour l'organisation scolaire et la préparation des enseignants** - comme base d'une stratégie de mise en œuvre.*

- Qu'est-ce que la Citoyenneté numérique? Représentations. Présentation de la synthèse d'environ 100 textes émanant d'organisations (supra)nationales et de spécialistes du domaine.
- Présentation du portrait-type du citoyen numérique. Lien vers le site [Digital Citizen du Conseil de l'Europe](http://www.coe.int/fr/web/digital-citizenship-education/home)

*C'est un acteur social, à l'identité plurielle, impliqué dans des communautés d'intérêt fluctuantes (en fonction des interlocuteurs et des centres d'intérêt), qui a une action marquée de façon décisive par des droits et responsabilités en lien avec des valeurs, qui (inter)agit avec le numérique, dans des domaines précis, de manières spécifiques, sur la base d'attributs personnels, en fonction du contexte / des infrastructures à disposition.*

L'enjeu – pour la formation et l'enseignement, est **de former des acteurs sociaux agissant au sein de communauté plurielles, allant de la communauté de parole aux groupes sociaux internationaux.**

**D'accompagner les apprenants afin qu'ils développent des connaissances, des compétences (cognitives, socio-émotionnelles...), des savoir-faire (techniques...), des attitudes ou savoir-être qui incluent le savoir s'engager, une ouverture à l'apprentissage tout au long de la vie, des prises de conscience, une compréhension (critique) de l'information, des usages du numérique, etc.**

*Afin que, selon le contexte et son niveau d'expertise, son engagement dans la tâche numérique et son interaction avec les autres membres de cette communauté l'apprenant ne se cantonne pas au stade du simple consommateur /spectateur, mais évolue vers celui de médiateur/partageur voire de créateur de contenus ou même de transformateur de société (projet de société).*

<https://www.coe.int/fr/web/digital-citizenship-education/educators>

- Quels liens entre Éducation langagière et Éducation à la Citoyenneté Numérique ? La capacité à entrer en relation, la compétence plurilingue, la médiation, la diversité des personnes... Voir le CECRL (2001) <https://www.coe.int/fr/web/common-european-framework-reference-languages> et ses volumes complémentaires (2020-2021) <https://www.ecml.at/Portals/1/6MTP/project-fischer/documents/flyer-companionvolumetoolbox-EN-FR.pdf#page=2>

- En didactique des Langues Vivantes, quelque soit le niveau de langue de l'apprenant et son avancée dans ses apprentissages, **l'approche communicative et actionnelle (socio-interactionnelle) occupe une place centrale.**
- Le principe qui en découle est l'organisation des enseignements autour de **tâches actionnelles** (savoir-faire) faisant sens pour les apprenants et ancrées dans la vie réelle ; ces situations de communication / interactions mettant en jeu des savoir-être (attitudes, adaptation au contexte...) et dans lesquelles elles et ils pourront investir leurs savoirs techniques / langagiers.
- Présentation des projets du CELV e-LANG (2016-2019) <http://www.ecml.at/elang> et de son prolongement e-LANG CITIZEN (2020-2022) <http://www.ecml.at/elangcitizen> . Ces projets s'inscrivent dans le cadre didactique de l'approche communicative et actionnelle ainsi que de l'enseignement des langues par tâches numériques ancrées dans la vie réelle et comprenant une dimension réflexive.
- Présentation des 3 tâches « pré-conçues » par le groupe d'experts CELV et servant le développement de la Citoyenneté numérique au service de l'Enseignement et de la Formation en Langues. Échanges autour de ces tâches et du travail demandé en amont de l'atelier (expérimenter l'une de ces 3 tâches).
- Description du principe de tâches authentiques et ancrées dans la vie réelle et de la plus-value apportée par le numérique éthique et responsable dans l'enseignement des Langues.

## **JOUR 2 : Travaux pratiques de groupe avec retours et synthèse en plénière**

**Objectif de cette journée : Contribuer à la banque de tâches et activités en ligne du projet e-LANG CITIZEN.**

- **Concevoir une tâche - activité actionnelle ancrée dans la vie réelle.** Réaliser une fiche-enseignant et une fiche-apprenant visant à utiliser une application, un site, un logiciel ou un jeu éducatif en ligne existant et incitant ainsi l'apprenant à dépasser le simple stade d'utilisateur passif pour parvenir à celui de contributeur, voire de critique (constructif) permettant la transformation et l'amélioration de l'outil.
- **Concevoir une tâche / activité réflexive.** Création d'une tâche réflexive ou Reprise de la tâche actionnelle précédente sous l'angle de la métacognition et de la réflexivité : réfléchir, agir et faire ainsi évoluer son apprentissage.
- **Présentation en plénières / discussion / étayage didactique**

<p>Quels éléments ont été, à votre avis, particulièrement utiles?</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Échanges très intéressants et enrichissants au sein de cette même communauté d'intérêts (enseignants et formateurs de Langues), mais multiculturelle, avec des expériences professionnelles, des contextes et des conditions d'exercice très variés. Contexte de collaboration qui peut être rapporté de manière similaire à l'échelle de la Suisse.</li> <li>- D'entendre être clairement réaffirmée la <b>place centrale et première de l'approche actionnelle et communicative dans l'enseignement et la didactique des Langues Vivantes</b>: <i>Fonder les approches de l'apprentissage et de l'enseignement sur des situations réelles et la diversité des opportunités</i> (comité des Ministres 2019), que la <b>compétence de base est la compétence socio-interactionnelle, qui permet aux sujets d'agir et de communiquer en fonction de la relation entre les sujets impliqués, ainsi que l'importance de la tâche, activité ciblée et bien définie qui exige des apprenants qu'ils utilisent la langue en se concentrant sur le sens (plutôt que sur la forme) pour atteindre un objectif / « Meaning-making ».</b></li> <li>- De proposer aux enseignants et formateurs des ressources communes, trans- ou pluridisciplinaires, et conjuguant la citoyenneté numérique et les apprentissages langagiers.</li> </ul>
<p>Comment allez-vous utiliser ce que vous avez appris/développé au cours de l'événement dans votre contexte professionnel?</p>	<p><b>J'ai beaucoup apprécié qu'au sein de cette communauté de personnes aux mêmes intérêts mais venant d'horizons très différents nous soyons somme toute facilement parvenues à parler le même langage, en plaçant d'une même voix l'apprenant en tant qu'acteur social citoyen au centre de ses apprentissages (savoir, savoir-faire, savoir-être + pensée réflexive).</b></p> <p>La Suisse, pays multiculturel, comprend quatre régions linguistiques, autant de cultures enseignantes et professionnelles différentes, de curriculae aux mêmes orientations mais développés avec des variations et spécificités cantonales.</p> <p><b>L'approche actionnelle et communicative comme axe central et incontournable de la Didactiques des Langues Vivantes étrangères</b> aujourd'hui, la nécessité pour les enseignants et formateurs d'adultes – quel que soit le niveau de maîtrise linguistique des apprenants - de concevoir dans cette perspective des <b>tâches socio-interactionnelles ancrées dans la vie réelle</b>, allant bien au-delà du pur entraînement linguistique, autant de principes qui <b>doivent être réaffirmés avec force pour devenir une priorité/réalité à tous les niveaux d'enseignement et de la formation</b>, pour entretenir la motivation des élèves en leur proposant des activités faisant sens pour eux et éviter des dérives et</p>

	<p>tentations d'imposer verticalement des pratiques convenant d'abord aux enseignants et oubliant au passage d'évoluer avec leur temps.</p> <p>La grande plus-value du numérique éthique, responsable pour chacune des disciplines et l'enseignement des Langues notamment, doit être détaillée précisément dans les documents d'accompagnement des curricula nationaux spécifiques, tels le PER numérique romand, et un projet comme E-Lang et E-lang Citizen peut alors être pertinent et utile pour accompagner les enseignants dans la modification et la diversification de leurs pratiques.</p> <p>À mon niveau, en tant que Coordinatrice de disciplines Allemand / Anglais pour l'école primaire, il est actuellement assez difficile de mettre en œuvre des tâches numériques au service de l'enseignement des Langues, sans se heurter à des contingences techniques et pratiques liées aux infrastructures, aux politiques en matière de protection des mineurs, des données personnelles ou de la vie privée notamment, ainsi qu'aux budgets. <b>Mais ce n'est pas impossible au cas par cas.</b> Ces projets, pensés pour des apprenants à partir du Secondaire I sont adaptables à l'école primaire dès le niveau A1.</p> <p>Communiquer sur le sujet, innover en développant et proposant des projets alliant le numérique et les Langues, collaborer avec des enseignants et formateurs du Secondaire I, et II ou encore avec l'Université, proposer des formations continues sont autant de pistes déjà en cours d'exploitation dans le canton de Genève et partageables plus largement avec d'autres cantons, d'autres régions linguistiques.</p>
<p><b>Comment allez-vous contribuer dans le futur au travail du projet?</b></p>	<p><b>Je vais tout d'abord rendre compte à mon autorité nationale de tutelle et de nomination qui m'indiquera les suites à donner et leurs modalités.</b></p> <p>Je reste pour ma part volontiers à disposition pour poursuivre cette belle et stimulante collaboration internationale et pour étoffer les ressources de la banque en ligne de tâches socio-interactionnelles et réflexives du projet <a href="#">E-lang Citizen</a></p>
<p><b>Comment prévoyez-vous de diffuser les résultats du projet?</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Après de vos collègues</li> <li>- Après d'une association professionnelle</li> <li>- Dans une revue/un site web professionnels</li> <li>- Dans un journal</li> <li>- Autre</li> </ul>	<p><b>Les résultats du projet pourront être communiqués, selon les indications et l'autorisation des autorités nationales (CDIP):</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- aux instances régionales (CIIP, GAppLé - Romandie)</li> <li>- aux instances cantonales (DIP-DGEO Genève)</li> <li>- faire l'objet d'une parution / de la constitution d'un dossier en ligne sur le site web cantonal genevois <i>Enseignement</i> (commun à l'EP, le Secondaire I, le Secondaire II), voire d'une communication vers les revues et sites Web professionnels</li> <li>- faire l'objet d'une information / collaboration en groupes de travail en direction de Département des Langues de l'Université, de l'IUFE, voire des organismes de Formation Professionnelle cantonaux.</li> </ul>

## 2. Information au public

Texte d'environ 200 mots pour la promotion de l'événement du CELV, du projet et de la publication envisagée mettant l'accent sur les avantages apportés aux groupes cibles. Ce texte sera rédigé dans votre/vos langue(s) nationale(s) pour diffusion (sur des sites web, dans des revues, etc.).

### Article :

Les nouveaux médias révolutionnent aujourd'hui l'apprentissage et l'enseignement des langues.

Il est important que les systèmes éducatifs traditionnels évoluent pour répondre aux besoins d'apprentissage de cette nouvelle génération qui a grandi avec le numérique, ainsi que de ceux qui voudraient utiliser la technologie numérique dans le but de rendre leur apprentissage plus souple.

La tâche des enseignants en langues est alors de trouver des moyens novateurs d'utiliser les nouvelles technologies pour rendre l'apprentissage et l'enseignement des langues plus efficaces et plus motivants, de développer des méthodologies qui intègrent les nouveaux médias, non pas comme une sorte de gadget, mais comme un élément intégral et efficace des programmes et des plans d'études.

Le CELV se donne pour mission de les outiller et de les accompagner dans l'innovation et cette nécessaire évolution de leurs pratiques d'enseignement.

Les 4 et 5 novembre derniers, le Centre Européen pour les Langues Vivantes\* basé à Graz en Autriche <https://www.ecml.at/Home> a ainsi réuni dans un atelier hybride quelque 23 représentants, enseignants ou formateurs de différents pays européens, dont la Suisse, dans un atelier participatif autour de la thématique « Citoyenneté numérique par la formation en langues », afin de contribuer au projet [e-LANG CITIZEN](http://www.ecml.at/elangcitizen) <http://www.ecml.at/elangcitizen> initié par une équipe de coordination formée d'experts et de partenaires associés sous la houlette de Monsieur Christian Ollivier et l'égide du Conseil de l'Europe .

Dans le prolongement du projet [e-LANG](http://www.ecml.at/elang) (2016-2019) <http://www.ecml.at/elang> qui met à la disposition des enseignants de langues des ressources pédagogiques favorisant l'utilisation de « tâches ancrées dans la vie réelle » dans une approche didactique prenant pleinement en compte les interactions sociales, [e-LANG CITIZEN](http://www.ecml.at/elangcitizen) souhaite contribuer à aider les apprenants à devenir des citoyens numériques capables d'utiliser, dans plusieurs langues, les médias numériques de façon critique, autonome et créative, ainsi que développer un cadre didactique et des ressources utilisables par les enseignants de langues.

Concrètement, **e-LANG CITIZEN** se présente comme une banque collaborative d'activités et de tâches socio-interactionnelles en ligne bénéficiant d'une double authenticité, celle de la situation elle-même et celle de l'interaction entre plusieurs "vraies" personnes.

Chacune de ces activités est déclinée sous la double forme d'une fiche d'indications pédagogiques pour l'enseignant et d'une fiche de type "marche à suivre" pour l'apprenant, intégrant une dimension réflexive.

Si les apprenants communiquent ainsi dans un espace public véritablement authentique, la préparation et la réalisation de la tâche s'effectuent dans un espace institutionnel plus sécurisé.

**Ces documents s'adressent principalement à des professeurs du Secondaire et des apprenants à partir du niveau A2-B1 du CECRL, mais sont adaptables pour l'école primaire et transposables à la Formation Professionnelle et à la Formation tout au long de la vie.**

#### **Pour aller plus loin:**

- **Webinaire de l'atelier** en français et en anglais  
<https://www.youtube.com/watch?v=UxIN4n4fmTQ>
- Le **projet Lingu@num** est un projet européen (Erasmus+) qui complète le projet **e-lang citoyen** du CELV. Module de **formation des enseignants de langues** à la conception de tâches numériques et de petits modules sur des notions de base : tâche, approche actionnelle, approche socio-interactionnelle, littératie numérique, citoyenneté numérique... <http://www.lingu@num.eu>.
- **Évaluer** les compétences en langues étrangères au plus proche de la réalité - Tâches de test informatisées basées sur des scénarios – Rapport du Centre scientifique de compétence sur le plurilinguisme de Fribourg - Suisse 2021 ...  
[https://institut-mehrsprachigkeit.ch/sites/default/files/2021.003%20IFB\\_Web.pdf](https://institut-mehrsprachigkeit.ch/sites/default/files/2021.003%20IFB_Web.pdf)

---

#### \* **Contextualisation:**

Fondé en 1949, le Conseil de l'Europe dont le siège est à Strasbourg / France est la plus ancienne organisation européenne et, géographiquement, la plus étendue.



La Suisse en est membre au même titre que 46 autres pays.

Ses principaux domaines de compétence sont les droits de l'homme, les affaires juridiques, la cohésion sociale et l'éducation, la culture et le patrimoine, la jeunesse et le sport.

Le Conseil de l'Europe est actif dans le domaine de l'éducation aux langues depuis les années 1960. Ses activités dans ce domaine visent à promouvoir le plurilinguisme et le pluriculturalisme parmi les citoyens dans le but de :

- combattre l'intolérance et la xénophobie en améliorant la communication et la compréhension mutuelle entre les individus ;
- protéger et développer le patrimoine linguistique et la diversité culturelle de l'Europe en tant que source d'enrichissement mutuel ;
- faciliter la mobilité personnelle et l'échange d'idées ;
- développer une approche harmonieuse à l'enseignement des langues basée sur des principes communs ;
- promouvoir un plurilinguisme à large échelle.

Huit pays - l'Autriche, la France, la Grèce, le Liechtenstein, Malte, les Pays-Bas, la Slovénie et la Suisse - ont fondé le Centre Européen pour les Langues Vivantes (CELV ou ECML - European Centre for Modern Languages) de Graz / Autriche, le 8 avril 1994 et celui-ci est devenu une institution permanente en juillet 1998.